

Threefold Puja

As used in the Triratna Buddhist Community
composed by Sangharakshita

Opening Reverence

We reverence the Buddha,
the Perfectly Enlightened One,
the Shower of the Way.

We reverence the Dharma,
the Teaching of the Buddha,
which leads from darkness to Light.

We reverence the Sangha,
the fellowship of the Buddha's disciples,
that inspires and guides.

Reverence to the Three Jewels

We reverence the Buddha,
and aspire to follow him.
The Buddha was born, as we are born.
What the Buddha overcame, we too can overcome;
What the Buddha attained, we too can attain.

We reverence the Dharma,
and aspire to follow it.
With body, speech and mind, until the end.
The Truth in all its aspects,
the Path in all its stages,
We aspire to study, practise, realise.

We reverence the Sangha,
and aspire to follow it:
The fellowship of those who tread the Way.
As, one by one, we make our own commitment,
An ever-widening circle, the Sangha grows.

Offerings to the Buddha

Reverencing the Buddha, we offer flowers.
Flowers that today are fresh and sweetly blooming,
Flowers that tomorrow are faded and fallen.
Our bodies too, like flowers, will pass away.

Reverencing the Buddha, we offer candles.
To Him, who is the Light, we offer light.
From His greater lamp a lesser lamp we light
within us:
The lamp of Bodhi shining within our hearts.

Reverencing the Buddha, we offer incense.
Incense whose fragrance pervades the air.
The fragrance of the perfect life,
Sweeter than incense,
Spreads in all directions, throughout the world.

פוג'ה בשלושה פרקים

כפי שבשימוש קהילת טריטנה הבודהיסטית
חברה על ידי סנגהרקשיטה

הוקרה פותחת

אנו חולקים כבוד לבודהה,
המואר בשלמות,
מורה הדרך.

אנו חולקים כבוד לדהרמה,
משנתו של הבודהה,
המובילה מחושך לאור.

אנו חולקים כבוד לסנגהה,
אחוות תלמידיו של הבודהה,
המעוררת השראה ומדריכה.

הוקרה לשלוש האבנים היקרות

אנו חולקים כבוד לבודהה,
ושואפים ללכת בעקבותיו.
הבודהה נולד כפי שאנו נולדים.
על מה שהבודהה התגבר, גם אנו יכולים להתגבר,
את מה שהבודהה השיג, גם אנו יכולים להשיג.

אנו חולקים כבוד לדהרמה,
ושואפים ללכת בעקבותיה.
בגוף, דיבור ותודעה, עד הסוף.
את האמת על כל היבטיה,
את הנתיב על כל שלביו,
אנו שואפים ללמוד, לתרגל, לממש.

אנו חולקים כבוד לסנגהה,
ושואפים ללכת בעקבותיה:
אחוותם של אלה הצועדים בנתיב.
כאשר, בזה אחר זה, אנו מקדישים את עצמנו,
כמעגל הולך ומתרחב, הסנגהה גדלה.

מנחות לבודהה

בהוקרה לבודהה, אנו מגישים לו פרחים.
פרחים שהיום הם טריים ומבושמים,
פרחים שמחר ינבלו ויפלו.
גם גופינו, כמו פרחים, יחלפו מן העולם.

בהוקרה לבודהה, אנו מגישים לו נרות.
לו, שהוא האור, אנו מגישים אור.
ממנורתו הגדולה, מנורה פחותה אנו מדליקים
בקרבנו:
מנורת הבודהה זוהרת בתוך לבנו.

בהוקרה לבודהה, אנו מגישים לו קטורת.
קטורת שניחוחה ממלא את האוויר.
ניחוח החיים המושלמים,
מתוק יותר מקטורת,
מתפשט לכל עבר ברחבי תבל.